

## СВЕТОРЕГУЛЯТОР

### Краткое руководство по эксплуатации

**RU** Светорегулятор серии FORTE&PIANO товарного знака IEK (далее – диммер)

предназначен для регулирования яркости, а также включения и отключения ламп накаливания, LED ламп (с возможностью регулирования).

Предназначен для скрытой установки внутри помещений, устанавливается в стандартные монтажные коробки с диаметром оси крепежных винтов – 60 мм, глубиной 40 мм. Диммер соответствует требованиям ТР ТС 004/2011, ТР ТС 020/2011, ТР ЕАЭС 037/2016.

### Правила монтажа

#### ВНИМАНИЕ

Монтаж диммера осуществлять только при отключенном электропитании сети. **Обязательно убедитесь в отсутствии напряжения на месте работ с помощью указателя напряжения.** При монтаже диммера необходимо убедиться в том, что монтажная коробка прочно удерживается в отверстии стены. При закреплении диммера в монтажной коробке нужно строго следить за тем, чтобы провода не попадали под распорные лапки. Винты крепления лапок нужно заворачивать поочередно и равномерно. Монтаж и замену производит квалифицированным специалистом.

– зафиксировать механизм диммера в монтажной коробке;  
– установить лицевую панель и рукоятку;  
– подать напряжение питания. Расширенная информация по установке приведена в инструкции по монтажу (входит в комплект изделия).

**EN** Dimmer of FORTE&PIANO series of IEK trademark (hereinafter to as the dimmer) is designed for adjusting brightness, as well as turning on and off incandescent lamps, LED lamps (with the ability to adjust). Designed for hidden installation indoors, installed in standard mounting boxes with the axis diameter of the mounting screws – 60 mm, depth 40 mm.

#### ЗАПРЕЩАЕТСЯ

**Эксплуатация диммера при образовании трещин в процессе использования или сколов в основании диммера. Подключение диммера к неисправной электропроводке. Подключать к диммеру неисправные лампы или лампы, не предназначенные для регулировки яркости их свечения.**

Монтаж диммера выполняется в следующей последовательности:

– снять рукоятку и лицевую панель;  
– для монтажа в монтажную коробку обеспечить минимальное расхождение распорных лапок диммера путём выкручивания двух винтов, крепящих распорные лапки. Старайтесь не выводить винты из зацепления с гайкой;  
– присоединить подготовленные к монтажу электрические провода к винтовым зажимам диммера;  
– проверить правильность соединения проводов согласно схеме, приведенной на рисунке 1. При необходимости к диммеру возможно подключить выключатель с самовозвратом (приобретается отдельно) для контроля регулировки свечения лампы, для этого используйте выводы К и К1 (рисунок 1). При быстром нажатии на клавишу выключателя, лампа включится/отключится. При длительном удержании клавиши на выключателе, у лампы постепенно будет увеличиваться/уменьшаться (при уже включенной лампе) яркость до максимального/минимального режима свечения;

claws by unscrewing the two screws securing the spacer claws. Try not to disengage the screws from the nut;  
– connect electrical wires prepared for installation to the screw terminals of the dimmer;

– check the correctness of the wire connection according to the diagram shown in figure 1. If necessary, it is possible to connect a self-resetting switch to the dimmer (purchased separately) to control the adjustment of the lamp glow; for this, use terminals K and K1 (figure 1). When you quickly press the switch key, the lamp will turn on/off. When you hold the key on the switch for a long time, the brightness of the lamp will gradually increase/decrease (with the lamp already turned on) to the maximum/minimum glow mode;  
– fix the dimmer mechanism in the mounting box;

– install the front panel and the handle;  
– apply power supply. Additional information about mounting is provided in the installation instruction (included with the product).

**KZ** IEK тауар белгісінің FORTE&PIANO сериялы жарық реттегіші (бұдан әрі – диммер) жарықтылықты реттеуге, сондай-ақ қыздыру шамдарын, жарықдиодты шамдарды (реттеу мүмкіндігімен) қосу және өшіру үшін арналған. Үйжайлардың ішіне жасырын орнатуға арналған, диаметрі 60 мм, тереңдігі 40 мм стандартты монтаждау қораптарына орнатылады. Диммер 004/2011 КО ТР, 020/2011 КО ТР, 037/2016 ЕАЭО ТР талаптарына сәйкес келеді.

### Монтаждау қағидалары

#### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Диммерді тек электр қоректендіру желісі ажыратылған кезде ғана монтаждаңыз. Кернеу индикаторы арқылы жұмыс орнында кернеудің**

**жоқтығын тексеріңіз. Диммерді орнатқан кезде монтаждық қораптың қабырғадағы тесікке мықтап бекітілгеніне көз жеткізу керек. Диммерді монтаждау қорабына бекіткен кезде сымдардың керме тетіктерге тиіп кетпеуін қатаң қадағалау керек. Тетіктерді бекіту бұрамаларын кезекпе-кезек және біртегіс бұрау керек. Орнату мен ауыстыруды білікті маман жүргізу керек.**

**Пайдалану барысында диммердің негізінде сызаттар немесе жарықтар пайда болғанда диммерді пайдалануға, диммерді ақаулы электр сымдары желісіне жалғауға, диммерге ақаулы шамдарды немесе олардың жарқырау анықтығын ретке келтіруге арналмаған шамдарды жалғауға**

#### ТҮЙЫМ САЛЫНАДЫ.

Диммерді монтаждауды келесі ретпен орындаңыз:  
– тұтқа мен беткі панельді шешіп алыңыз;  
– монтаждау қорабына монтаждау үшін керме тетіктерді бекітетін екі бұраманы бұрау арқылы керме тетіктердің барынша аз алшақтауын қамтамасыз етіңіз. Бұрамаларды сомынды ұстатыштан шығарып алмауға тырысыңыз;  
– монтаждауға дайындалған электр сымдарды диммердің бұрама қысқыштарына жалғаңыз;  
– сымдардың жалғануын 1 суретте келтірілген схемаға сай тексеріңіз. Қажет болған кезде диммерге шамның жарқырауын ретке келтіруді бақылауға арналған өздігінен қайтарғышы бар ажыратқышты (бөлек сатып алынады) жалғауға болады, бұл үшін К және К1 (1 сурет) шықпаларын пайдаланыңыз. Ажыратқыштың пернесіне жылдам басқанда, шам қосылады/ажыратылады. Ажыратқышта пернені ұзақ ұстап тұрғанда шамның анықтығы біртіндеп ең көп/ең аз жарқырау режиміне дейін ұлғаятын/азаятын болады;  
– монтаждау қорабына диммердің механизміне бекітіңіз;

– беткі панель мен тұтқаны орнатыңыз;  
– қоректендіру кернеуін беріңіз. Орнату туралы қосымша ақпарат орнату нұсқауларында берілген (өніммен бірге).

**RO** Variatorul din seria FORTE&PIANO a mărcii comerciale IEK (denumită în continuare variator) este conceput pentru a regla luminozitatea, precum și pentru a aprinde și stinge lămpile cu incandescență, lămpile LED (cu posibilitate de reglare). Proiectat pentru instalare ascunsă în interior, instalat în cutii de joncțiune standard cu un diametru de 60 mm, o adâncime de 40 mm.

### Reguli de instalare

#### ATENȚIE

**Instalați variatorul numai când sursa de alimentare este oprită. Asigurați-vă că verificați dacă nu există tensiune la locul de muncă folosind un indicator de tensiune. Când instalați variatorul, trebuie să vă asigurați că cutia de montare este fixată ferm în orificiul din perete. Când fixați variatorul în cutie, trebuie să vă asigurați cu strictețe că firele nu cad sub gheare de prindere. Șuruburile pentru fixarea ghearelor trebuie înșurubate unul după altul și în mod uniform. Instalarea și înlocuirea trebuie efectuate de un specialist calificat.**

#### ESTE INTERZIS

**Funcționarea variatorului în caz de crăpăre în timpul utilizării sau așchii în baza variatorului. Conectarea unui variator la o instalație electrică defectă. Conectați lămpi defecte sau lămpi care nu sunt concepute pentru a regla luminozitatea strălucirii lor la variator.** Instalați variatorul în următoarea secvență:  
– scoateți mânerul și panoul frontal;  
– pentru instalarea într-o cutie de joncțiune, asigurați o întindere minimă a ghearelor de prindere ale variatorului prin deșurubarea celor două șuruburi care fixează gheare de prindere. Aveți grijă să nu decuplați șuruburile din piuliță.  
Conectați firele electrice pregătite pentru instalare la bornele cu șurub ale variatorului.

– verificați corectitudinea conexiunii cablului conform diagramei prezentate în Figura 1. Dacă este necesar, este posibil să conectați un întrerupător cu autoretur (achiziționat separat) la variator pentru a controla reglarea strălucirii lămpii, pentru aceasta folosiți ieșirile K și K1 (Figura 1). Prin apăsarea rapidă a tastei întrerupătorului, lampa se va aprinde/stinge. Dacă țineți apăsată tasta pe întrerupător pentru o lungă perioadă de timp, lampa va crește/scădea treptat (cu lampa deja aprinsă) luminozitatea la modul de strălucire maximă/minimă;  
– fixați mecanismul variatorului în cutia de joncțiune;  
– instalați panoul frontal și mânerul;  
– aplicați sursa de alimentare. Informații suplimentare despre instalare sunt furnizate în instrucțiunile de instalare (incluse cu produsul).

**UZ** IEK savdo belgisi ishlab chiqarayotgan FORTE&PIANO seriyali yorug'lik regulyatori (bundan buyon matnda dimmer deb yuritiladi) yorqinlikni tartibga solish, shuningdek, cho'g'lanma lampalarni, LED lampalarni (tartibga solish imkoniyati bilan) yoqish va o'chirish uchun mo'ljallangan. Ushbu moslama xonalar ichida ko'zga tushmaydigan qilib o'rnatish uchun mo'ljallangan, diametri 60 mm, chuqurligi 40 mm bo'lgan standart montaj qutilariga o'rnatiladi.

### Montaj qilish va o’rnatish qoidalari

#### DIQQAT

**Dimmerni o’rnatish faqat elektr ta’minoti uzilgan holatda amalga oshiriladi. Kuchlanish indikatori yordamida ish joyida kuchlanish yo’qligini tekshirishni unutmang. Dimmerni o’rnatayotganda, o’rnatish qutisi devor teshigiga mahkam o’rnanishligiga ishonch hosil qilishingiz kerak. Dimmerni montaj qutisiga o’rnatayotganda, simlar qotirish oyoqchalari ostiga tushmasligi va ezilib qolmaganligiga qat’iy ishonch hosil**

**qilishingiz kerak. Oyoqchalarni mahkamlash vintlari navbatma-navbat va bir maromda oxirigacha buralmog’i kerak. O’rnatish va almashtirish malakali mutaxassis tomonidan amalga oshirilishi kerak.**

#### TAQIQLANADI

**Dimmer asosiy tag qismida foydalanish jarayoniya uzaga kelishi mumkin bo’lgan biror bir darz ketishlar yoki yoriqlar paydo bo’lgan taqdirda dimmerni ekspluatatsiya qilish. Dimmerni nosoz elektr simlariga ulash. Dimmerga aslida ulardagi yorqinlikni regulirovka qilinishi mo’jallanmagan lampalar yoki nosoz lampalarni ulash.**

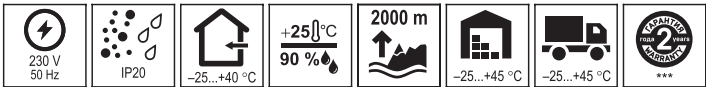
Dimmerni montaj qilish quyidagi ketma-ketlikda amalga oshiriladi:  
– tutqich va old panelni echib oling;  
– montaj qutisiga o’rnatish uchun dimmerning qotirish oyoqchalarni mahkamlaydigan ikkita vintni burab, qotirish oyoqchalarning o’zaro minimal farqlanishini ta’minlang. Bunda vintlarni gayka bilan ulanganlik darajasidan chiqib yubormaslikka harakat qiling;  
– montaj uchun tayyorlangan elektr simlarini dimmerning vintli qisqichlariga ulang;

– 1-rasmda ko’rsatilgan sxema bo’yicha simlarning to’g’ri ulanganligini tekshiring. Lozim bo’lganda, lampaning yorqinligi regulirovkasini nazorat qilish uchun o’zi qayta o’chiriladigan viklyuchatelni (alohida sotib olinadi) dimmerga ulash mumkin, bunday uchun K va K1 chiqish joylaridan foydalaniladi (1-rasm). Viklyuchatel tugmachasini tezda bosganingizda, lampa yoqiladi/o’chadi. Viklyuchatelni ortiqcha vaqt ushlab turilganda, chiroq asta-sekin yorqinligini maksimal/minimal porlash rejimiga ko’taradi/kamaytiradi (avval lampa umuman yoqilgan bo’lishi kerak);

– dimmer mexanizmini montaj qutisiga mahkamlang;  
– old panel va tutqichni qayta joyiga o’rnatish;  
– elektr ta’minotini yoqing. O’rnatish bo’yicha qo’shimcha ma’lumotlar o’rnatish yo’riqnomasida (mahsulot bilan birga) keltirilgan.



**Техническіе данные / Technical data / Техникалық деректер / Date tehnice / Техник ko'rsatkichlar**



Наименование показателя / Parameter name / Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului / Ko'rsatkich nomi	Значение для диммера / Value for the dimmer / Диммер үшін мәні / Valoarea pentru variator / Диммер uchun ma'nosi FPX*54Y**
Максимальная нагрузка / Maximum load / Ең көп жүктеме / Sarcina maxima / Maksimal quvvatlanish, W	600 (лампа накаливания / incandescent lamp / қыздыру шамы / lampă incandescentă / cho'g'lanma lamp) / 200 (LED)
Потребляемая мощность / Power consumption / Тұтынылатын қуат / Consumul de energie / Sarflanadigan quvvat, W	0,1
Присоединительная способность контактных винтовых зажимов / Контакттілі бұрандалы қысқыштардың қосу сыйымдылығы / Capacitate de conectare a bornelor de contact cu şurub / Kontaktli vintli qisqichlarning mahkam ulanish qobiliyati, mm <sup>2</sup>	0,75-2x2,5
Комплектность / Complete set / Жийынтықтама / Set complet / Komplektning tarkibi	Диммер – 1 шт., инструкция по монтажу – 1 экз., паспорт – 1 экз. (на групповую упаковку) / Dimmer – 1 pc., installation instructions – 1 ex., passport – 1 ex. (for group packaging) / Диммер – 1 дн., монтаждау жөніндегі нұсқаулық – 1 дана, паспорт – 1 дана (топтық қаптамаға) / Variator – 1 buc., instructiuni de instalare – 1 copie, paşaport – 1 copie (pentru ambalare de grup) / Диммер – 1 dona, montaj qilish bo'yicha yo'l-yo'riqlar – 1 nusxa, pasport – 1 nusxa (guruhlab qadoqlashda)
Ремонтопригодность / Reparability / Жөндеуге жарамдылығы / Mentenabilitatea / Remontboblighi	Неремонтопригоден / Non-repairable / Жөндеуге жарамайды / Nereparabil / Remontbob emas
Утилизация / Disposal / Көдеге жарату / Eliminare / Utilizatsiya qilinishi	По требованиям законодательства стран реализации / In accordance with the legislation in the territory of sale / Өткеру елінің аумағындағы заңнаманың талаптарына сәйкес / Eliminarea se efectuează în conformitate cu cerințele legislației țării de vânzare / Utilizatsiya mahsulot sotilayotgan davlatlarning tegishli qonun hujjatlari talablariga muvofiq amalga oshiriladi

**Техническіе данные (продолжение) / Technical data (continuation) / Техникалық деректер (жалғасы) / Date tehnice (continuare) / Техник ko'rsatkichlar (davomi)**

Наименование показателя / Parameter name / Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului / Ko'rsatkich nomi	Значение для диммера / Value for the dimmer / Диммер үшін мәні / Valoarea pentru variator / Диммер uchun ma'nosi FPX*54Y**
Срок службы, лет / Service life, years / Қызмет ету мерзімі, жыл / Durată de viață, ani / Yaroqlik muddati, yillar	10

\* X – кодовое обозначение цветового исполнения / code designation color version / түстерінің кодтық белгіленуі / codificarea colorilor / ranglarini kod belgilash: **1** – черный / black / қара / negru / qora; **2** – белый / white / ақ / alb / oq; **3** – серый / gray / сұр / gri / kulrang; **4** – ваниль / vanilla / vanilie / vanil; **5** – сталь / steel / болат / oţel / po'lat; **6** – шампань / champagne / şampanie / shampañ; **7** – никель / nickel / nichel / nikel; **8** – слоновая кость / ivory / піл сүйегі / fildeş / fil suyağı.

\*\* Y – кодовое обозначение материала / code designation material / өнім материалының кодтық белгіленуі / denumirea de cod a materialului produsului / materialining kod belgisi: **G** – стекло / glass / шыны / sticlă / shisha; **M** – металл / metal / metall; **без условного обозначения** – пластик / **without designation** – plastic / **шартты таңбаланымсыз** – пластик / **fără simbol** – plastic / **ramziy belgisiz** – plastik.

\*\*\* Гарантия сохраняется при соблюдении покупателем правил эксплуатации, транспортирования и хранения. / Warranty is valid in case the purchaser complies with the operation, transportation and storage requirements. / Кепілдік сатып алушы пайдалану, тасымалдау және сақтау ережелерін сақтаған кезде сақталады. / Garanția rămâne valabilă dacă cumpărătorul respectă regulile de funcționare, transport și depozitare. / Agar xaridor foydalanish, tashish va saqlash qoidalarga rioya qilsa, kafolat o'z kuchida qoladi.

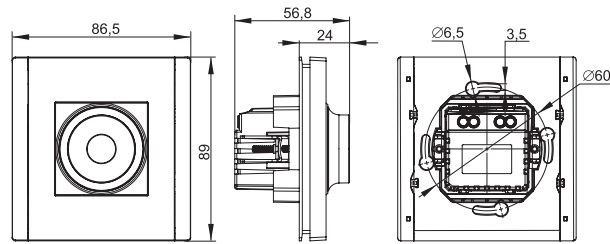


Рисунок 2 – Габаритные и установочные размеры диммера / Figure 2 – Overall and installation dimensions of the dimmer / 2 сурет – Диммердің габариттік және орнату өлшемдері / Figura 2 – Dimensiunile generale și de instalare ale variatorului / 2-rasm – Dimmering gabaritari bo'yicha hamda o'rnatilishdagi o'lchamlari

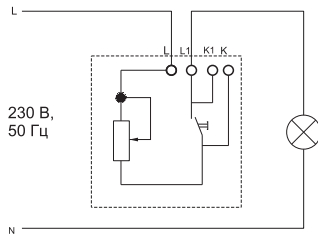
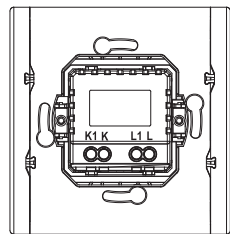


Рисунок 1 – Электрическая схема подключения диммера / Figure 1 – Electrical diagram for dimmer connecting / 1 сурет – Диммерді жалғаудың электрлік схемасы / Figura 1 – Circuitul electric al variatorului / 1-rasm – Dimmer ulanishining elektr sxemasi